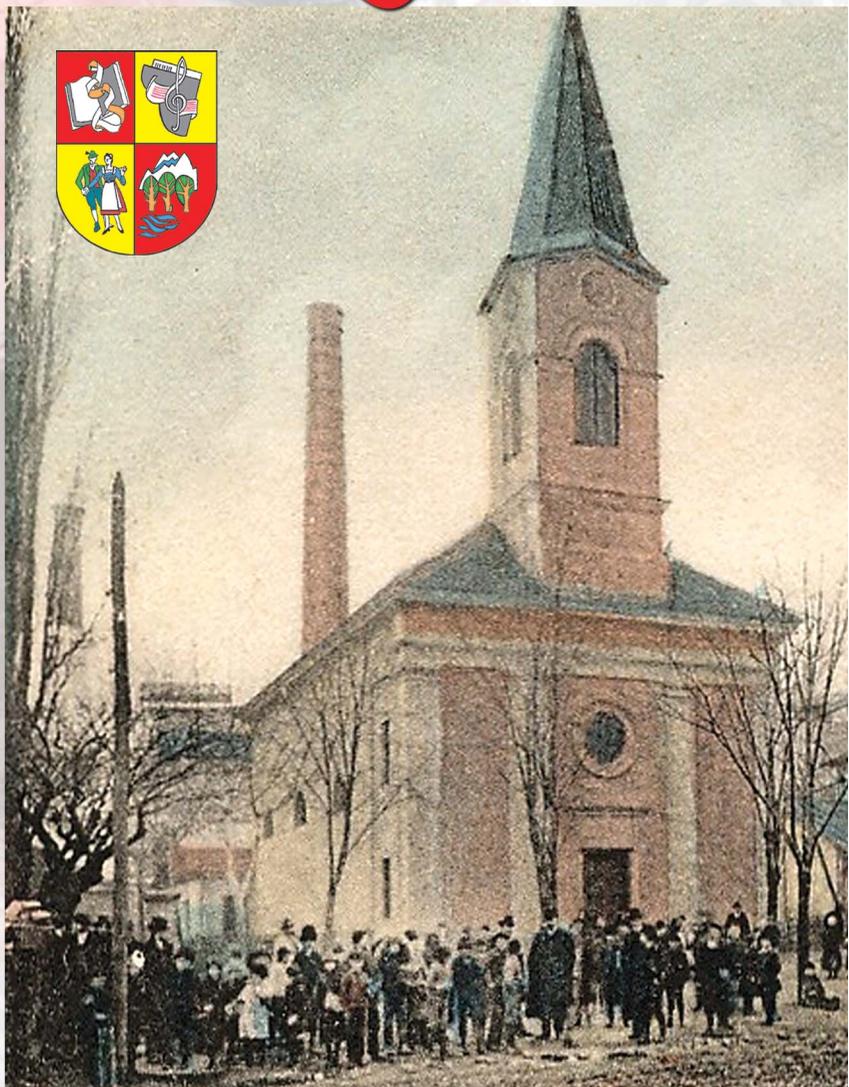


DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND

Einladung Programm



XXVI. AUFLAGE

7. - 16.10.2016



Sehr geehrte Gäste und Freunde, liebe Landsleute!

Zum sechszwanzigsten Mal laden wir Sie zur „Deutschen Kulturdekade im Banater Bergland“ ein, zur größten Veranstaltungsreihe der Banater Berglanddeutschen!

Der 23. Heimattag und die Heimatmesse der Banater Berglanddeutschen, das 14. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen, das „22. Reschitzaer Deutsche Trachtenfest“, verbunden mit dem Tanzfest der Banater Berglanddeutschen, die traditionellen Kirchweihfeste und weitere Veranstaltungen in Bokschan, Deutsch-Saska, Dognatschka, Ferdinandsberg, Orawitza, Reschitza, Steierdorf - Anina, Tirol / Königsgnad und Wolfsberg vereinigen uns in diesen Tagen erneut im Kranz der Freundschaft und des Zusammenhalts.

Unsere Kulturdekade möge auch in diesem Jahr eine Brücke zwischen dem, was war, und dem, was kommen wird, darstellen. Wir hoffen, dass Sie, als Gäste, Mitgestalter oder Zuschauer, an unserem vielseitigen Programm Gefallen finden werden.

Hiermit wünschen wir Ihnen recht viel Freude und gute Unterhaltung!

Erwin Josef Tjgla

Oktober, 2016



Freitag, den 7. Oktober 2016

RESCHITZA

Festtag des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 10:30 Uhr:

Vortrag: *„Die Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino“* von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 11:00 Uhr:

Vernissage der Fotoausstellung zum Ferienaufenthalt: *„Deutsch in der Steiermark. (Banater Kinder lernen Deutsch in der Steiermark)“*, Koordination von rumänischer Seite: Deutsch-Lehrerin Sonia Maria Chwoika und Grundschullehrerin Yvonne Christa Demenyi.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 11:00 Uhr:

Vortrag: *„Die Steiermark“* von Helmut Wolf (Graz, Steiermark / Österreich).

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 12:00 Uhr:

„Wir lernen gemeinsam deutsche Volkstänze“: Koordination: Marianne und Nelu Florea, Leiter der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe Reschitza.

„Diaconovici - Tietz“-Nationalkolleg / 12:00 Uhr:

„Reschitza: 245 Jahre Industrie“: Foto- und Dokumentationsausstellung von Ioan Mato sen., Ioan Mato jr. und Lucian Duca.

14. Musik- und Chortreffen der Banater Berglanddeutschen 25 Jahre „Franz Stürmer“-Chor Reschitza

Aula der „Eftimie Murgu“-Universität / 19:30 Uhr:

Buchpräsentation: *„25 de ani DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN, 1991 - 2015 = 25 Jahre DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND, 1991 - 2015“* von dem Autor Erwin Josef Țigla. Es ist die 72. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

Aula der „Eftimie Murgu“-Universität / 19:45 Uhr:

Konzert mit folgenden Kulturgruppen: der „Franz Stürmer“-Chor aus Reschitza, der „Temeswarer Liederkranz“, der Buchenlanddeutsche Chor aus Kimpolung, der Deutsche Nationalitätenchor aus Németskér (Komitat Tolnau, Ungarn), das Klarinettenquartett der Spielgemeinschaft Schwanberg / St. Peter (Steiermark, Österreich), die Musik- und Singgruppen aus Piatra Neamț - „Edelweiß“ - und Bacău - „Zwei Plus“ -, sowie der „Lyra 2000“-Chor aus Reschitza.

TIROL / KÖNIGSGNAD

„Sankt Anna“-Bildungshaus / 16:00 Uhr:

Vortrag: *„Die Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino“* von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).



„Sankt Anna“-Bildungshaus / 16:30 Uhr:

Buchpräsentation: „Tirol, das «Land im Gebirge»“ von Herwig Nachtmann (Niederösterreich). Es ist die 73. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

„Sankt Anna“-Bildungshaus / 17:00 Uhr:

Kulturprogramm, mit der deutschen Volkstanzgruppe aus Tirol / Königs-gnad, Koordination: Rodica Miclea.

Samstag, den 8. Oktober 2016

RESCHITZA

Flur der „Eftimie Murgu“-Universität / 10:00 Uhr:

Ungarndeutsche Fotoausstellung: „Németkér auf Bildern aus den Jahren 1933 - 1944“; Koordination: Ágnes Szauer (Referentin für die Ungarndeutschen im Pädagogischen Bildungszentrum für Nationalitäten, Budapest).

Kulturelle Umrahmung: der Deutsche Nationalitätenchor und die Kierer Tanzgruppe aus Németkér (Komitat Tolnau, Ungarn).

25 Jahre Zusammenarbeit: Europäische Föderalistische Bewegung Steiermark / „Karl Brunner“-Europahaus Neumarkt / Stmk. und das Banater Bergland

Aula Magna der „Eftimie Murgu“-Universität / 10:45 Uhr:

„Europa: Wie weiter?“, Rundtischgespräch mit Gästen aus der Steiermark und aus Tirol / Österreich, sowie aus der „Eftimie Murgu“-Universität.

Musikalische Umrahmung: das Klarinettenquartett der Spielgemeinschaft Schwanberg / St. Peter (Steiermark, Österreich), der Buchenlanddeutsche Chor aus Kimpolong und die „Intermezzo“-Musikgruppe aus Reschitza.

STIEIRDORF - ANINA

Römisch-katholischer Friedhof Sigismund - römisch-katholische Kirche in Sigismund / 11:00 Uhr:

Trachtenaufmarsch der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf mit Hilfe der Blasmusik aus Steierdorf.

Römisch-katholische „Maria - Königin des heiligen Rosenkranzes“-Kirche in Sigismund / 11:30 Uhr:

87. Kirchweihmesse.

Platz vor der römisch-katholischen Kirche Sigismund / 12:30 Uhr:

Kulturprogramm von der deutschen Volkstanzgruppe aus Steierdorf.

12. Steierdorfer Blasmusikfestival

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:30 Uhr:

12. Steierdorfer Blasmusikfestival. Mit Beteiligung der Steierdorfer Blasmusik und ihrer Gäste aus Temeswar, Serbien sowie des Deutschen Nationalitätenchors und der Kierer

Tanzgruppe aus Németskér (Komitat Tolnau, Ungarn), des Klarinettenquartetts der Spielgemeinschaft Schwanberg / St. Peter (Steiermark, Österreich) und der Musik- und Singgruppen aus Kimpolong, Piatra Neamț - „Edelweiß“ - und Bacău - „Zwei Plus“ (Rumänien).

DEUTSCH-SASKA

Römisch-katholische „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche / 11:00 Uhr:
265. Kirchweihmesse.

Platz vor der römisch-katholischen „Heiliger Franziskus von Assisi“-Kirche /
12:00 Uhr:

Kulturprogramm, mit der Musik- und Singgruppe „Edelweiß“ aus Piatra Neamț und den deutschen Volkstanzgruppen „Enzian“ aus Reschitza und „Magnificat“ aus Orawitza.

Sonntag, den 9. Oktober 2016

RESCHITZA

23. Heimattag der Banater Berglanddeutschen und „22. Reschitzaer Deutsches Trachtenfest“

Hof der römisch-katholischen „Maria Schnee“-Kirche / 10:00 Uhr:
Promenadenkonzert mit der Blasmusik aus Karansebesch, Dirigent: Marius Frățilă.

Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 10:15 Uhr:

Hochamt in deutscher Sprache unter dem Motto „Beten in der Sprache des Herzens“ anlässlich des 23. Heimattags der Banater Berglanddeutschen und des „22. Reschitzaer Deutschen Trachtenfestes“. Hauptzelebrant: Dr. Wilhelm Krautwaschl, Bischof der Diözese Graz - Seckau (Österreich). Musikalische Umrahmung: der „Harmonia Sacra“-Kirchenchor aus Reschitza, das Klarinettenquartett der Spielgemeinschaft Schwanberg / St. Peter (Steiermark, Österreich) und der Deutsche Nationalitätenchor aus Németskér (Komitat Tolnau, Ungarn).

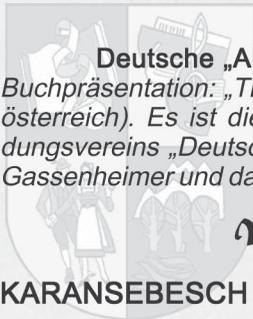
Strecke „Maria Schnee“-Kirche - Kulturhaus der Gewerkschaften „Dr. Corneliu Diaconovici“ - „Cărășana“-Park / ab 11:30 Uhr:
Trachtenaufzug zum „22. Reschitzaer Deutschen Trachtenfest“.

Russlanddeportierten-Denkmal im „Cărășana“-Park / ab 12:00 Uhr:
Ökumenische Gebete und Blumenkranz-Niederlegung.

4. Reschitzaer Deutsches Tanzfest

Gasthaus „Dușan și Fiul Sud“ / 13:30 - 17:30 Uhr:

Mit der Teilnahme aller beteiligten Volkstanzgruppen aus dem In- und Ausland und von BA Josef Pichler und Prof. Josef Strunz (Professoren des Steiermärkische Landes-konservatoriums, Graz / Österreich).



Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 18:00 Uhr:

Buchpräsentation: „Tirol, das «Land im Gebirge»“ von Herwig Nachtmann (Niederösterreich). Es ist die 73. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“. Musikalische Umrahmung: Duo Gassenheimer und das „Banater Bergland“-Musikensemble, beide Reschitza.

Montag, den 10. Oktober 2016

KARANSEBESCH

„C.D. Loga“-Nationalkolleg / 11:00 Uhr:

Vortrag: „Die Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino“ von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).

„C.D. Loga“-Nationalkolleg / 12:00 Uhr:

Kulturprogramm zur Kulturdekade, dargeboten von Schülerinnen und Schülern der Schuleinheit.

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der I. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens mit verlängertem Programm „Semenik“ Reschitza.

Deutsches „Alexander Tietz“-Zentrum / 16:00 Uhr:

Vortrag: „Die Europaregion Tirol - Südtirol - Trentino“ von OSR Prof. Erich Wörister (Axams, Tirol / Österreich).

„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 18:30 Uhr:

Buchpräsentation: „25 de ani DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN, 1991 - 2015 = 25 Jahre DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND, 1991 - 2015“ von dem Autor Erwin Josef Ţigla. Es ist die 72. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

„Semn de Carte = Lesezeichen“-Buchhandlung / 18:45 Uhr:

Vortrag in rumänischer Sprache: „300 Jahre seit der Befreiung Temeswars vom Türkenjoch und die von der römisch-katholischen Diözese Temeswar organisierten Jubiläumsveranstaltungen“ von Diözesanarchivar Claudiu Călin, Temeswarer römisch-katholische Diözese. Musikalische Umrahmung: die „Internezzo“-Musikgruppe Reschitza.



Dienstag, den 11. Oktober 2016

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der II. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 5 Reschitza.

Sitz des DFBB-Ortsforums in der Oituz-Straße / 15:30 Uhr:

Frauenkränzchen. Als Gast: die Schriftstellerin Edith Guip-Cobilanschi aus Temeswar.

„Frédéric Ozanam“-Sozialzentrum / 18:00 Uhr:

*Vernissage der Kunstausstellung Peter Kneipp (früher Bokschan, heute Deutschland).
Musikalische Umrahmung: das Duo Gassenheimer und die „Intermezzo“-Musikgruppe,
beide Reschitza.*

Mittwoch, den 12. Oktober 2016

RESCHITZA

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 17:00 Uhr:

*Vernissage der Fotoausstellung „Opatija / Abbazia an der Kvarner Bucht an der Adria“,
von Erwin Josef Ťigla (Reschitza). Musikalische Umrahmung: das Duo Gassenheimer
und die „Intermezzo“-Musikgruppe, beide Reschitza.*

Galerie der Kulturbehörde des Kreises Karasch-Severin / 17:30 Uhr:

Präsentation der CD-ROM „Die Banater Berglanddeutschen“ (Nr. 14).

Donnerstag, den 13. Oktober 2016

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der IV. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Kleinen der deutschen Abteilung des Kindergartens Nr. 9 Reschitza.

ORAWITZA

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17:15 Uhr:

Vernissage der Kunstausstellung Gustav Hlinka aus Reschitza.



Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17:30 Uhr:

Buchpräsentation: „25 de ani DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN, 1991 - 2015 = 25 Jahre DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND, 1991 - 2015“ von dem Autor Erwin Josef Țigla. Es ist die 72. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

Altes Theater „Mihai Eminescu“ / 17:45 Uhr:

Kulturprogramm, mit Beteiligung der deutschen „Enzian“-Volkstanzgruppe und des „Franz Stürmer“-Chors, beide aus Reschitza, und der deutschen Volkstanzgruppe „Magnificat“ aus Orawitza.

Freitag, den 14. Oktober 2016

RESCHITZA

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 10:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der III. B Klasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

Deutsche „Alexander Tietz“-Bibliothek / 11:00 Uhr:

Begegnung mit den zukünftigen kleinen Lesern der Bibliothek. Als Gäste: die Schüler der Vorschulklasse der deutschen Abteilung des „Diaconovici - Tietz“-Nationalkollegs Reschitza.

KARANSEBESCH

Kunstgalerie „Corneliu Baba“ des „George Suru“-Kulturhauses des Municipiums / 17:45 Uhr:

Buchpräsentation: „25 de ani DECADA CULTURII GERMANE ÎN BANATUL MONTAN, 1991 - 2015 = 25 Jahre DEUTSCHE KULTURDEKADE IM BANATER BERGLAND, 1991 - 2015“ von dem Autor Erwin Josef Țigla. Es ist die 72. Buchveröffentlichung des Kultur- und Erwachsenenbildungsvereins „Deutsche Vortragsreihe Reschitza“.

Kunstgalerie „Corneliu Baba“ des „George Suru“-Kulturhauses des Municipiums / 18:00 Uhr:

Vernissage der Naive-Kunst-Ausstellung Viorica Ana Farkas aus Reschitza. Musikalische Untermalung: der „Franz Stürmer“-Chor aus Reschitza.

Samstag, den 15. Oktober 2016

WOLFSBERG

Römisch-katholische „Heilige Theresia von Ávila“-Kirche / 10:45 Uhr:

145. Kirchweihmesse.

Auf der Hauptgasse des Dorfes / ab 12:00 Uhr:

145. Kirchweihfest mit Kirchweihbaum-Aufstellen und Kulturprogramm.

BOKSCHAN

Herbstfest des Jugendforums Bokschan, XII. Auflage

Römisch-katholische „Unbefleckte Empfängnis“-Kirche / 15:30 Uhr:
Heilige Messe.

Park vor dem „Tata Oancea“-Kulturhaus / 16:30 Uhr:
Trachtenaufmarsch zum Herbstfest.

„Tata Oancea“-Kulturhaus / 17:00 Uhr:
Kulturprogramm zum Herbstfest, mit Beteiligung von deutschen Volkstanzgruppen aus dem Banater Bergland.

DOGNATSCHKA

Sitz des DFBB-Ortsforums / 18:30 Uhr:
Vernissage der Fotoausstellung „Das 275. Jubiläum der römisch-katholischen Pfarre Dognatschka“, von Klaus Lucian Mihnea (Dognatschka).

Sitz des DFBB-Ortsforums / 18:45 Uhr:
Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble und dem Duo Gassenheimer, beide Reschitza.

Sonntag, den 16. Oktober 2016

RESCHITZA

Evangelische Kirche / 10:00 Uhr:
Evangelischer Gottesdienst.

Evangelische Kirche / 10:45 Uhr:
Auftritt des „Franz Stürmer“-Chors, des Duos Gassenheimer und der „Intermezzo“-Musikgruppe, alle Reschitza.

Römisch-katholische „Maria Schnee“-Kirche / 18:15 Uhr:
Orgelkonzert mit Prof. Gertrud Steţco (Orawitza).

FERDINANDSBERG

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:00 Uhr:
Vernissage der Fotoausstellung „Rio de Janeiro“ von Erwin Josef Ţigla (Reschitza).

Sitz des DFBB-Ortsforums / 16:15 Uhr:
Kulturprogramm mit dem „Banater Bergland“-Musikensemble und dem Duo Gassenheimer, beide Reschitza.



Hauptveranstalter:

**der Kultur- und Erwachsenenbildungsverein
„DEUTSCHE VORTRAGSREIHE RESCHITZA“**

MITVERANSTALTER:

DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IN RUMÄNIEN

DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER DEUTSCHEN IM BANAT

**DAS DEMOKRATISCHE FORUM DER BANATER
BERGLANDDEUTSCHEN**

**DAS RÖMISCH-KATHOLISCHE ERZDECHANAT DES BANATER
BERGLANDS**

DIE EVANGELISCHE KIRCHE RESCHITZA

**DIE ÖSTERREICHISCHEN BUNDESLÄNDER STEIERMARK UND
KÄRNTEN**

DER VEREIN „SÜDMARK“, GRAZ

**DER ALPENLÄNDISCHE
KULTURVERBAND „SÜDMARK“ ZU GRAZ**

weitere Institutionen und Privatpersonen aus dem In- und Ausland.

*Hiermit bedanken wir uns bei allen DFBB-Ortsforen, Mitveranstaltern und
Unterstützern, die bei der 26. Auflage der Kulturdekade mitmachen und
mithelfen!*